

主詞、動詞、Akkusativ、Dativ、Genetiv

Das Grundgesetz enthält keine konkreten Vorgaben zur Länge der Gesetzesberatung.

基本法沒有包含法律審議的時長的具體規定

主詞、動詞、Akkusativ、Dativ、Genetiv

Die Ausgestaltung des Verfahrens der Gesetzgebung obliegt grundsätzlich dem Parlamentsgesetzgeber, der einen weiten Gestaltungsspielraum besitzt.

立法程序的形塑原則上屬於議會立法者，其擁有廣泛的形成空間。

1. 句子結構:

(1) 主句

a. 主詞: Die Ausgestaltung(形塑)

b. 動詞: obliegt

(2) 關係子句

a. 主詞: der(Parlamentsgesetzgeber)

b. 動詞: besitzt

2. 重要單字

(1) obliegen + dat. 屬於...的職責

(2) Parlamentsgesetzgeber 議會立法者

主詞、動詞、Akkusativ、Dativ、Genetiv

Die Geschäftsordnung des Bundestages sieht zu dieser Frage keine eingehenden Regelungen vor (§§ 81, 84 GO-BT).

聯邦眾議院議事規則對此問題沒有作出詳細規定(聯邦眾議院議事規則 81、84 條)

重要單字

(1) Geschäftsordnung f. 議事規則

(2) vorsehen v. 規定

主詞、動詞、Akkusativ、Dativ、Genetiv

Die Fristen der Geschäftsordnung für die zweite Lesung des Gebäudeenergiegesetzes „dürften gewahrt worden sein“, konstatiert deshalb auch der Zweite Senat in seinem Beschluss (Rn. 94).

因此，第二庭在其裁定也指出，關於建築能源法二讀的議事規則期限應已被遵守。

1. 句子結構:

(1) 主句：

a. 主詞: der Zweite Senat

b. 動詞: konstatiert

(2) 附句:

a. 主詞: Die Fristen

b. 動詞: dürften gewahrt worden sein(虛擬二式)

## 2. 重要單字

(1) wahren v. 保護；維持

(2) konstatieren v. 發現；斷言

(3) Beschluss m. 裁定；決議

主詞、動詞、Akkusativ、Dativ、Genetiv

Das Parlament muss im Rahmen seiner Geschäftsordnungsautonomie allerdings dem verfassungsrechtlich gewährleisteten Statusrecht der Abgeordneten aus Art. 38 I 2 GG auf Mitwirkung und Beratung Rechnung tragen.

然而，議會在其議事規則自主框架內，必須考量議員依基本法 38 條 1 項 2 句參與及審議之受憲法保障法律地位。

## 重要單字

(1) Rechnung tragen + Dativ 考量

(2) Statusrecht 法律地位；身分權利

主詞、動詞、Akkusativ、Dativ、Genetiv

Dieses Statusrecht darf nicht „ohne sachlichen Grund gänzlich oder in substanziellem Umfang missachtet werden (Rn. 91; BVerfG NVwZ 2023, 407 = NJW 2023, 672 (674); BVerfGE 145, 348 Rn. 38 = NVwZ 2017, 1108; BeckOK GG/Brockner, 55. Ed. 15.5.2023, GG Art. 40 Rn. 3).

此法律地位不得在無實質理由的情況下被完全或實質性地忽視

主詞、動詞、Akkusativ、Dativ、Genetiv

Das BVerfG betont im Anschluss an die Entscheidung zum Parteienfinanzierungsgesetz, dass eine abstrakte Bestimmung der Angemessenheit der Dauer einer konkreten Gesetzesberatung nicht möglich ist, sondern dabei auf sämtliche Umstände im jeweiligen Einzelfall abzustellen ist (Rn. 90).

聯邦憲法法院在政黨資金補助法的判決之後強調，作出具體立法審議時間的適當性抽象規定是不可能的，而是取決於相應個案中的整體情況

重要單字

(1) im Anschluss an +Akk. 在……之後

(2) abstellen auf 根據...安排；取決於

主詞、動詞、Akkusativ、Dativ、Genetiv

Die „irreversible Verletzung“ des Beteiligungsrechts des Abgeordneten im Falle eines erfolgreichen Hauptsacheverfahrens gab mit „Blick auf die außergewöhnliche Verdichtung des Gesetzgebungsverfahrens“ in diesem Fall und dessen Komplexität (Rn. 94) den Ausschlag für das überzeugende Ergebnis der Folgenabwägung zulasten der Parlamentsautonomie (Rn. 102).

考慮到在本案中立法程序的異常壓縮及其複雜性，議員參與權的不可回復損害，在成功的本案爭訟程序中，向對議會自主不利的結果權衡起了決定性作用。

重要單字

(1) erfolgreich adj. 成功的

(2) etw. gibt den Ausschlag (für etw.) 對....起決定性用

(3) mit Blick auf +akk. 考慮到

(4) überzeugend 有說服力

(5) zulasten +gen 對...不利

主詞、動詞、Akkusativ、Dativ、Genetiv

Der Bundestag als Antragsgegner hatte es dagegen als ausreichend angesehen, wenn der Antragsteller bei einem eventuellen Erfolg des Hauptsacheverfahrens damit zugleich eine ideelle Wiedergutmachung erfährt (Rn. 48, 103).

作為聲請相對人的聯邦眾議院則相對的視此為足夠，當聲請人在最終本案爭訟程序成功，同時藉此得到一種象徵性的賠償。

句子結構:

(1) 主句

a. 主詞: Der Bundestag

b. 動詞: hatte...angesehen(過去完成式)

(2) 附句

a. 主詞: der Antragsteller

b. 動詞: erfährt

重要單字

(1) ideell 理想的；精神的

(2) Wiedergutmachung f. 賠償

主詞、動詞、Akkusativ、Dativ、Genetiv

Der berechtigten Warnung vor einem zu weitreichenden Eingriff in die Parlamentsautonomie hat der Zweite Senat des BVerfG in seiner einstweiligen Anordnung Rechnung getragen.

對於深遠干預議會自主的合理警告，聯邦憲法法院的第二庭在其暫時處分中已予以考量。

重要單字

(1) Warnung f. 警告

(2) berechtigt adj.合理的；有根據的

(3) weitreichend 深遠的；廣泛的

主詞、動詞、Akkusativ、Dativ、Genetiv

Der Senat hat geprüft und festgestellt, dass eine etwas spätere Verabschiedung des Gebäudeenergiegesetzes, die sogar noch in den Sommerferien möglich gewesen wäre, das geplante Inkrafttreten des Gesetzes zum 1.1.2024 in keiner Weise in Frage stellt (Rn. 100).

法庭經審查並確認，建築能源法的稍後通過，甚至在暑假也有可能，絕不會對法律計畫於 2024 年 1 月 1 日的生效造成問題

句子結構:

(1) 主句

a. 主詞: Der Senat

b. 動詞: hat geprüft und festgestellt(現在完成式)

(2) dass 子句

a. 主詞: eine Verabschiedung

b. 動詞: stellt

(3) 關係子句

a. 主詞: die (Verabschiedung)

b. 動詞: gewesen wäre(虛擬二式)

重要單字

(1) Verabschiedung 通過(法律)

(2) Inkrafttreten 生效

(3) in keiner Weise 絕不會

主詞、動詞、Akkusativ、Dativ、Genetiv

Und dem Bundestag wurde lediglich aufgegeben, eine Beratung des Gesetzes  
nicht in der laufenden Sitzungswoche durchzuführen.

聯邦議院僅被要求，法律的審議不得在目前的會期週內進行。

句子結構:

(1.) 主詞:es(省略)

(2.) 動詞: wurde...aufgegeben(被動)

(3.) eine Beratung...durchzuführen(不定式) 修飾 aufgegeben

重要單字

(1) laufend 連續的；目前的

(2) Sitzungswoche 會期的一週



主詞、動詞、Akkusativ、Dativ、Genetiv

Dem weitergehenden Antrag, dem Bundestag eine zweite und dritte Lesung zu untersagen, solange nicht allen Abgeordneten die wesentlichen Textpassagen des für die zweite Lesung maßgeblichen Textentwurfs mindestens 14 Tage zugegangen sind, ist das BVerfG nicht gefolgt, sondern ging davon aus, dass der Bundestag die weitere Terminierung der Verfahrensschritte unter Beachtung der Rechte der Abgeordneten aus Art. 38 I 2 GG vornimmt. (Rn. 105)

進一步的聲請，即要求禁止聯邦眾議會進行二讀和三讀，只要非所有議員在至少 14 天前收到對二讀具有決定性意義的文本草案中的重要片段，聯邦憲法法院沒有予以支持，而是認為，聯邦眾議會應在尊重議員根據基本法 38 條 1 項 2 句權利的前提下，安排程序步驟的後續時間。

句子結構:

(1) 主句

a. 主詞: das BVerfG

b. 動詞: ist...gefolgt(現在完成式) → Dem weitergehenden Antrag

(2) dem Bundestag...zu untersagen 修飾 Dem weitergehenden Antrag

(3) solange 句

a. 主詞: die wesentlichen Textpassagen

b. 動詞: zugegangen sind(現在完成式)

(4) dass 子句

a. 主詞: der Bundestag

b. 動詞: vornimmt (現在式)

### 重要單字

(1) untersagen v. 禁止

(2) solange conj. 只要；在...的條件下

(3) Textpassage f. 一段文本

(4) Textentwurf m. 文本草案

(5) zugehen v. 送達

(6) folgen v. 遵循；同意

(7) Terminierung f. (某事發生的) 時間

(8) Verfahrensschritt m. 程序步驟；程序方法

(9) vornehmen v. 進行；安排